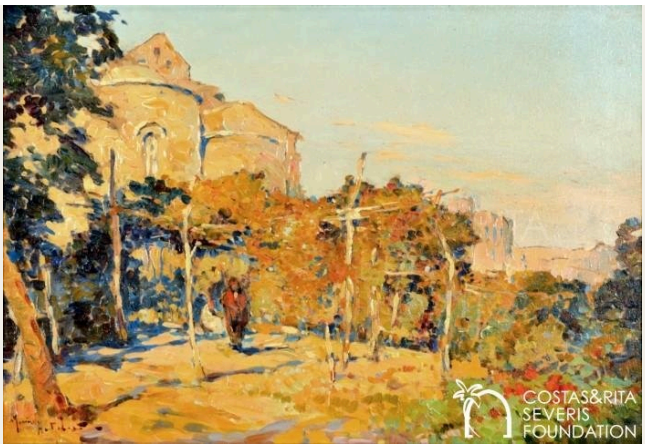
NICOSIE, CHYPRE

# Centre des arts visuels et de la recherche : chefs-d’œuvre

## Peintures, aquarelles et dessins du CVAR à Nicosie : vingt œuvres, dont beaucoup réalisées par des artistes de passage à Chypre

Traduction assistée par IA




Le Centre of Visual Arts and Research se trouve dans la vieille ville fortifiée de Nicosie. Il a ouvert ses portes en 2014 pour accueillir les collections de Costas et Rita Severis, composées de peintures, de costumes et de documents historiques liés à Chypre. Beaucoup de ces images ont été réalisées par des voyageurs et des artistes de passage. Elles constituent donc de précieux témoignages, mais l’identité de ceux qui les ont produits compte. Elles montrent ce que les visiteurs choisissaient de peindre et, lorsque des légendes ont été ajoutées, ce qu’ils croyaient savoir de leurs sujets.

Cette sélection de vingt œuvres réunit des vues du port de Kyrenia, des bâtiments de Famagouste, le lac salé de Larnaca, des études de fleurs, des études au crayon de Léon Bakst et le portrait d’une femme par un peintre inconnu. Certaines œuvres sont bien mieux documentées que d’autres. Plusieurs sont anonymes, et l’attribution de la plus ancienne reste hypothétique. Allan E. Balfour se situe à l’autre extrême. Il rédigeait ses propres légendes, indiquant où il se trouvait et ce qu’il pensait être chaque site, et tout ce qu’il croyait ne peut être tenu pour un fait.

Artline a sélectionné ces œuvres parmi les pièces documentées des collections du musée, indépendamment de celui-ci. Certaines peuvent être prêtées à d’autres institutions.

## Explorez cette sélection dans Artline

Découvrez les œuvres sélectionnées en parallèle d'ouvrages et d'événements de leur époque, ou comparez les périodes de vie des artistes. Ces livres et événements apportent un contexte, sans pour autant attester d'une influence directe. Les œuvres dont la date n'est pas confirmée figurent également dans ce guide.

Les œuvres d'art en contexte  Qui a vécu à quelle époque ?

artlines.org/guides/cvar-nicosia

# La sélection · 20

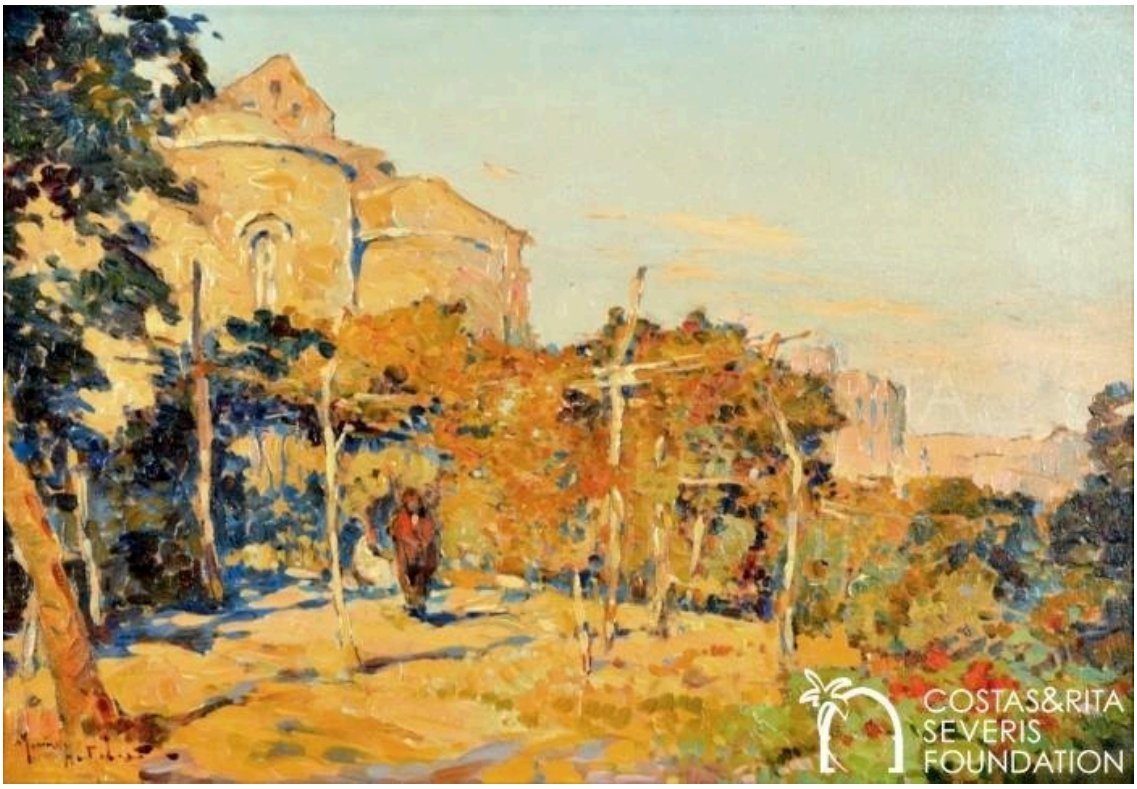
1. Saint George Xorinos, Famagusta
   Martin Henry Robert · vers 1930
2. Portrait of Mrs Razzini
   Anonymous · vers 1889
3. Salt Lake, Cyprus
   Charlotte Artizzone · vers 1950
4. Trees at Platres
   Anonymous · vers 1950
5. Carob Stores in Kyrenia Harbour
   Catherine Betty Crawford · 1933
6. From Pedoulas
   Catherine Betty Crawford · 1933
7. View towards Agia Irini Bay and Morphou
   Esmé Scott-Stevenson · vers 1879
8. A Male Figure
   Léon Bakst
   Лев Бакст
   · 1921
9. Ancient Artefact
   Léon Bakst
   Лев Бакст
   · 1921
10. Ancient Female Statue
    Léon Bakst
    Лев Бакст
    · 1921
11. Cyprus: Shaving a Priest
    Anonymous · vers 1840
12. Salt Lake, Larnaca, with Stavrovouni
    Allan E. Balfour · 1938-03-09
13. The Lighthouse, Kyrenia
    Allan E. Balfour · 1938-03-05
14. Bellapais Abbey
    Allan E. Balfour · 1938-03-01
15. Flowers
    Catherine Betty Crawford · 1933
16. Kyrenia
    T. H. Pritchard · vers 1925
17. Ruins at Amathus
    Anonymous [Pars?] · 18e siècle
18. The Mosque at Famagusta
    Francis Arundale · 1833
19. View from a Wooded Hilltop, Cyprus
    Unknown artist · vers 1900
20. Ancient Statue
    Léon Bakst
    Лев Бакст
    · 1921

01 / 20

# Saint George Xorinos, Famagusta

Martin Henry Robert

vers 1930 · Huile sur toile · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Robert aborde l'église par un premier plan d'arbres et de terres cultivées. Ses murs de pierre apparaissent au-delà, intégrés à un paysage agricole, sans que le monument soit mis au premier plan. Famagouste offre un tout autre visage dans l'aquarelle bien antérieure de la mosquée par Francis Arundale, présentée plus loin dans cette sélection : un édifice gothique et un minaret s'y partagent la silhouette de la ville. Robert, lui, place son église au milieu des champs.

Notice de l'œuvre · Ouvrir l'œuvre · Inventaire: PNT-00001

02 / 20

# Portrait of Mrs Razzini

Anonymous

vers 1889 · Huile sur panneau · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Le nom du modèle nous est parvenu ; celui du peintre, non. La robe sombre de Mme Razzini, ornée de garnitures claires, se détache sur le fond pâle, et ses mains reposent près de sa taille. Cette pose donne au portrait son caractère solennel. Parmi les paysages, les études de plantes et les dessins de cette sélection, c’est la seule œuvre consacrée à une personne nommément identifiée.

Notice de l’œuvre · Ouvrir l’œuvre · Inventaire: PNT-00023

03 / 20

# Salt Lake, Cyprus

Charlotte Artizzone

vers 1950 · Huile sur toile · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Le lac et le ciel forment de pâles bandes horizontales, interrompues par de minces palmiers et des tiges. Artizzone place peu d'autres éléments sur la toile : ce sont donc ces fines verticales qui donnent la mesure de l'étendue d'eau libre. Son titre ne nomme que l'île. L'aquarelle d'Allan E. Balfour représentant le lac salé de Larnaca, présentée plus loin dans cette sélection, est plus précise : elle nomme le lieu et la montagne lointaine, et son inscription indique le jour.

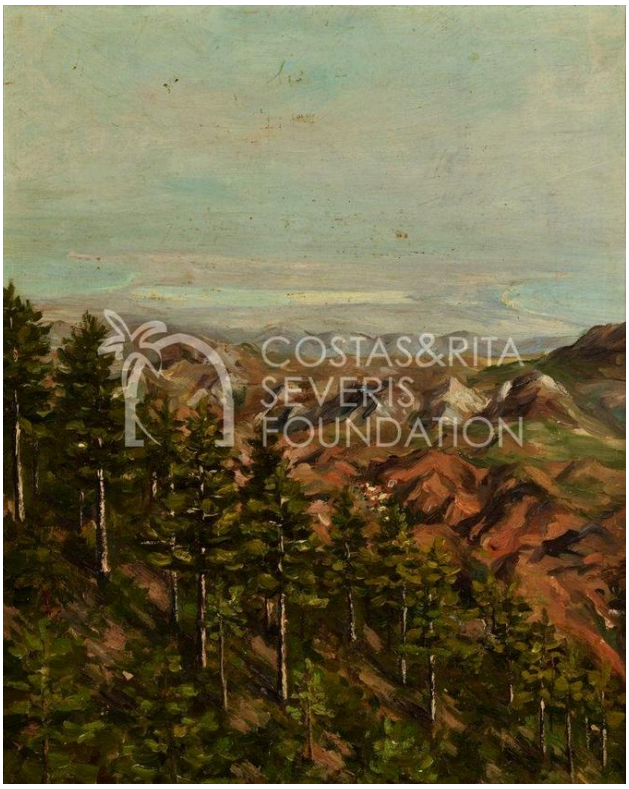
Notice de l'œuvre · Ouvrir l'œuvre · Inventaire: PNT-00040

04 / 20

# Trees at Platres

Anonymous

vers 1950 · Huile sur panneau · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

La pente se lit dans les arbres eux-mêmes, plus ou moins denses à mesure que le terrain descend. Des troncs plus sombres structurent le premier plan, et des collines conduisent le regard vers le lointain. Aucun document ne nous a transmis le nom du peintre.

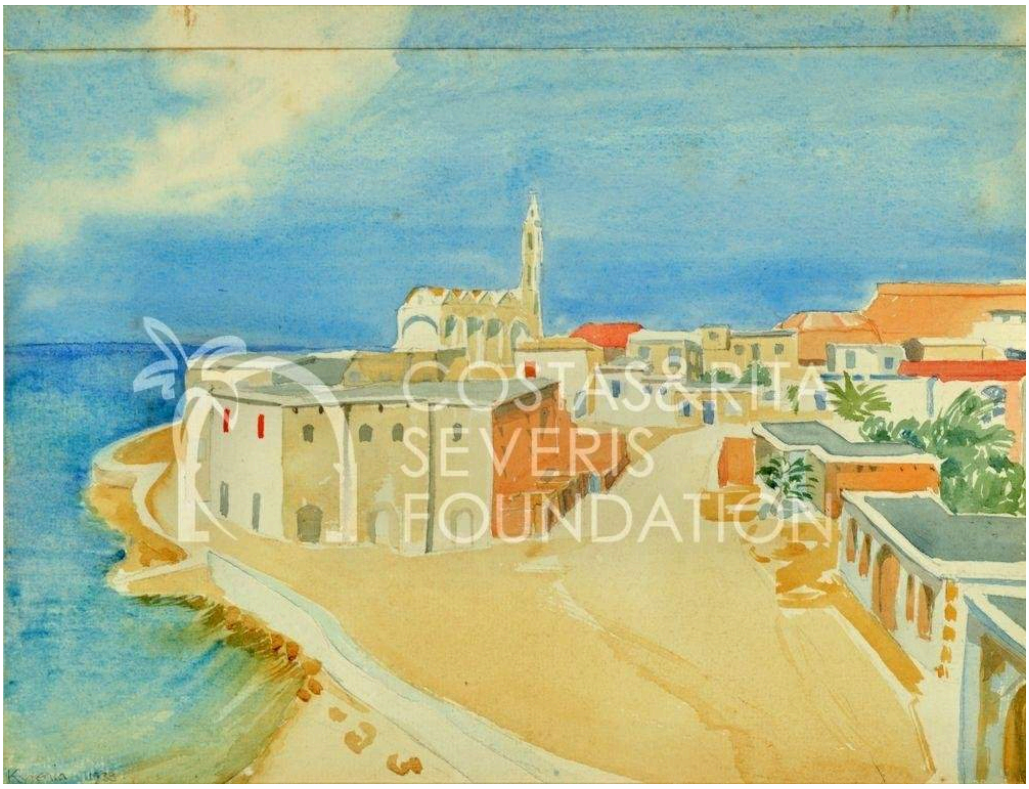
Notice de l’œuvre · Ouvrir l’œuvre · Inventaire: PNT-00028

05 / 20

# Carob Stores in Kyrenia Harbour

Catherine Betty Crawford

1933 · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Le titre de Crawford identifie les bâtiments du front de mer comme des entrepôts de caroube. Ils suivent la courbe du rivage et font face à l'eau ; avec le large quai qui les précède, ils donnent à cette partie du port son caractère de lieu de travail. Kyrenia apparaît plusieurs fois dans cette sélection. La vue de T. H. Pritchard s'attache aux mâts et aux reflets, celle de Balfour au phare. Seule celle de Crawford nous dit à quoi servaient les bâtiments.

Notice de l'œuvre · Ouvrir l'œuvre · Inventaire: PNT-00007

06 / 20

# From Pedoulas

Catherine Betty Crawford

1933 · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Le titre nomme Pedoulas, mais Crawford n’a peint aucune vue du lieu. La feuille présente plutôt des tiges fleuries, dont les ramifications, les feuilles et les fleurs restent bien distinctes sur le papier laissé libre. Ces tiges ont-elles été cueillies sur place ? Rien sur la feuille ne le dit, et aucun autre élément n’explique le rapport entre le titre et la plante.

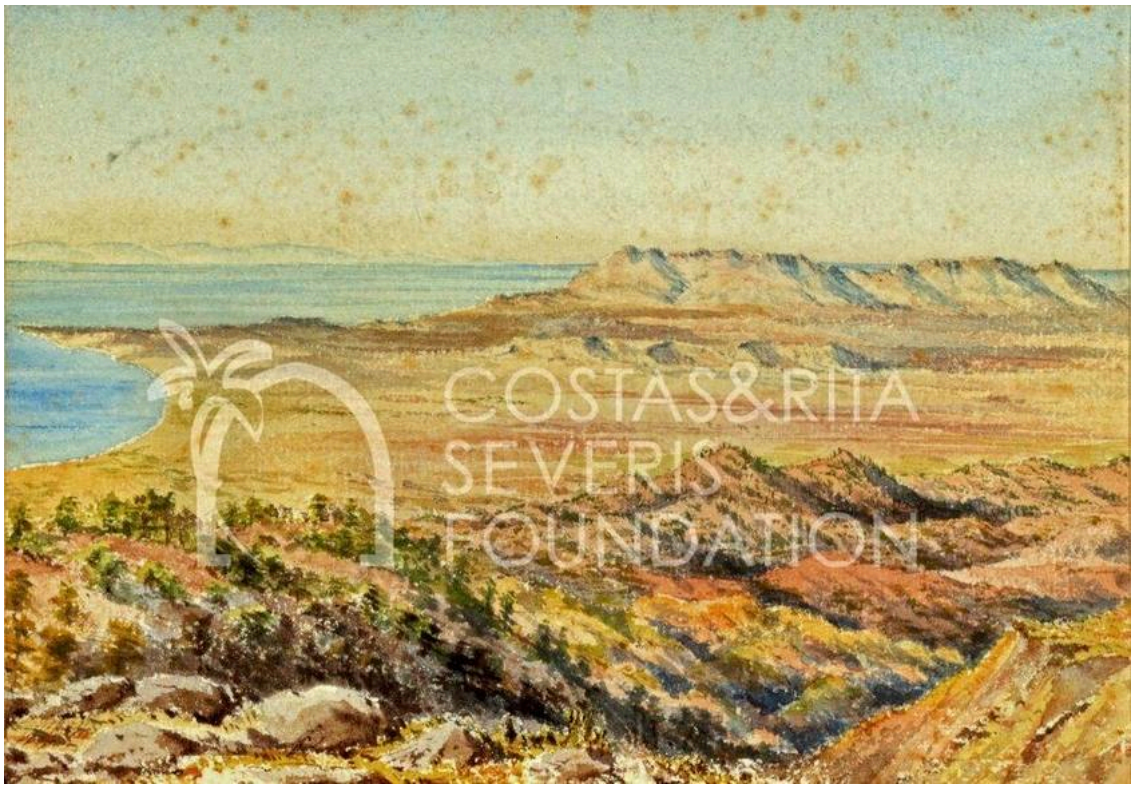
Notice de l’œuvre · Ouvrir l’œuvre · Inventaire: PNT-00013-01

07 / 20

# View towards Agia Irini Bay and Morphou

Esmé Scott-Stevenson

vers 1879 · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Scott-Stevenson peint depuis une hauteur et déploie le paysage en plans successifs : un terrain accidenté tout proche, des crêtes plus éloignées, puis la plaine côtière qui s’étend vers la mer. Le premier plan donne une échelle concrète aux larges bandes qui se succèdent au-delà. Elle a également écrit sur sa vie à Chypre, et son livre Our Home in Cyprus a paru peu après.

Notice de l’œuvre · Ouvrir l’œuvre · Inventaire: PNT-00006

08 / 20

# A Male Figure

Léon Bakst

Лев Бакст

1921 · Crayon · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Un bras plié et quelques plis suffisent à organiser cette figure debout, dessinée d'un trait léger. Bakst a laissé la tête inachevée et n'a tracé aucun décor : le dessin se concentre ainsi sur la pose et le tombé du tissu. Il semble s'agir d'une étude rapide. Les autres feuilles de Bakst présentées ici portent des titres qui désignent une statue ou un artefact antique. Celle-ci ne précise pas s'il dessinait une sculpture ou un modèle vivant.

Notice de l'œuvre · Ouvrir l'œuvre · Inventaire: PNT-00043-12

09 / 20

# Ancient Artefact

Léon Bakst

Лев Бакст

1921 · Crayon · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Bakst a visité Chypre en 1921 et y a réalisé des études d'artefacts et de sculptures antiques ; le CVAR met ces études chypriotes en relation avec son travail de création de costumes. Ici, le profil de l'objet n'occupe qu'une petite partie de la feuille, et des traits plus sombres en soulignent un côté. Le dessin ne fournit aucun contexte archéologique permettant de déterminer ce qu'était l'objet, et le titre donné par le musée est tout aussi général.

Notice de l'œuvre · Ouvrir l'œuvre · Inventaire: PNT-00043-02

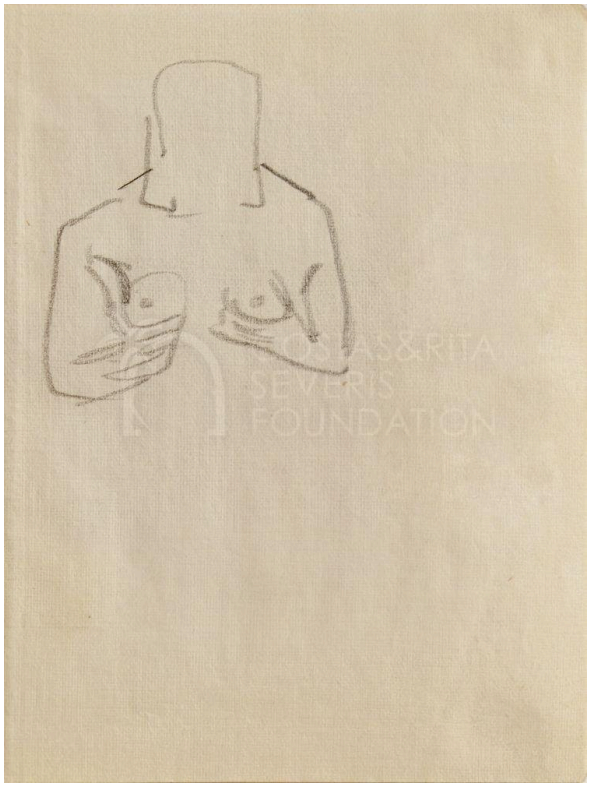
10 / 20

# Ancient Female Statue

Léon Bakst

Лев Бакст

1921 · Crayon · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Le geste des bras pliés, les mains tenues près de la poitrine, se répète sur le torse vu de face, tandis que la tête est moins définie. Bakst a repris cette disposition du corps dans la sculpture sans chercher à en copier chaque partie : le geste retient donc davantage l’attention que le visage.

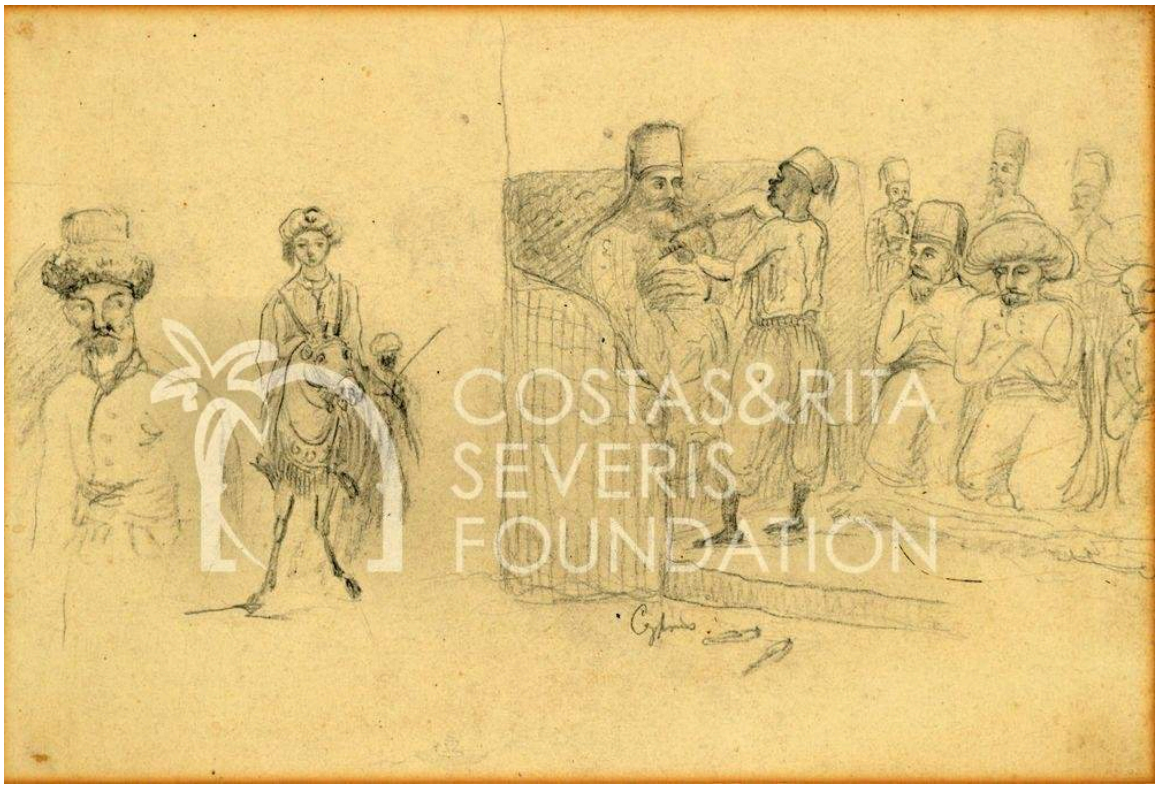
Notice de l’œuvre · Ouvrir l’œuvre · Inventaire: PNT-00043-05

11 / 20

# Cyprus: Shaving a Priest

Anonymous

vers 1840 · Dessin au crayon · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

La légende est précise là où le dessin reste sommaire. Elle nomme l'action en cours, le rasage d'un prêtre, mais l'intérieur n'est qu'esquissé, et les objets proches laissent une grande partie du cadre indéterminée. D'autres personnages entourent l'homme assis, ce qui en fait une petite scène de groupe plutôt que le portrait d'une seule personne. Le dessin ne nous dit pas qui sont tous ces personnages ni à quelle occasion ils sont réunis.

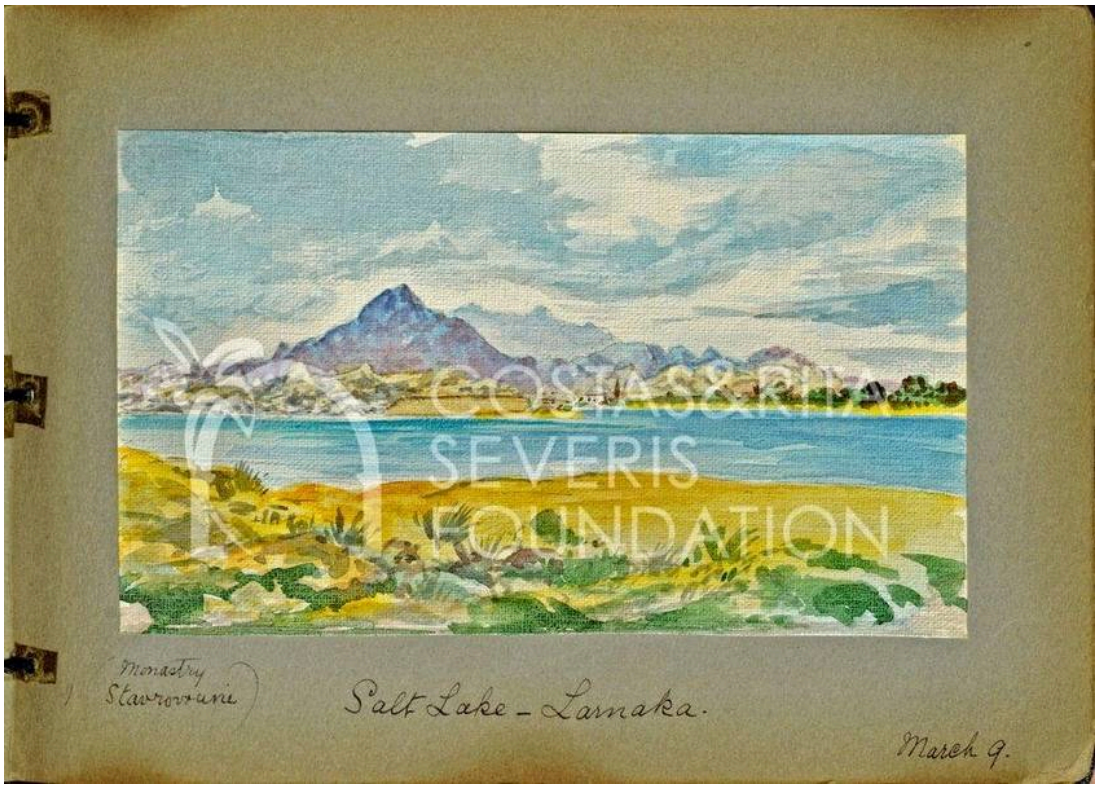
Notice de l'œuvre · Ouvrir l'œuvre · Inventaire: PNT-00009

12 / 20

# Salt Lake, Larnaca, with Stavrovouni

Allan E. Balfour

1938-03-09 · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

L’eau emplit la vue, et le titre identifie la montagne lointaine comme étant Stavrovouni. L’inscription de Balfour donne le lieu et le jour exact. Ses autres aquarelles de cette sélection portent des notes datées similaires, si bien que chacune se lit comme une étape de voyage. Dans l’ordre chronologique, les feuilles présentées ici vont de l’abbaye de Bellapais au phare de Kyrenia et s’achèvent ici, au lac salé, le tout au cours du même mois.

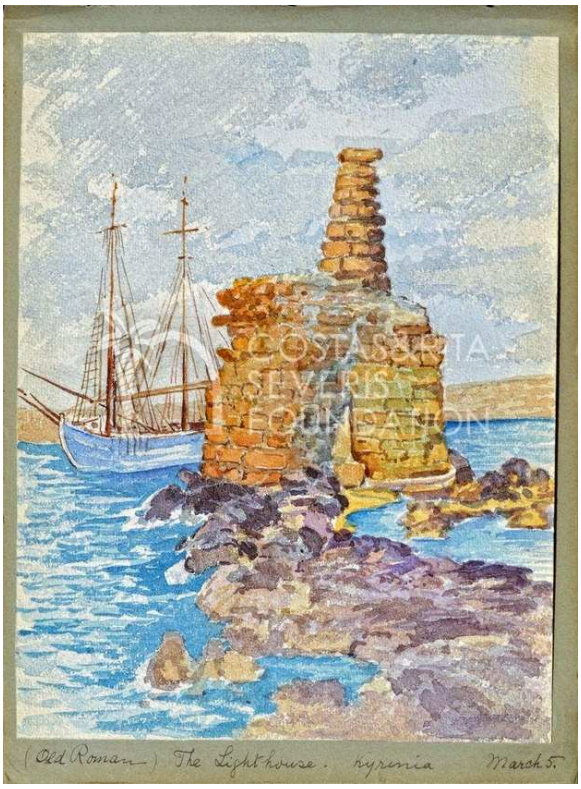
Notice de l’œuvre · Ouvrir l’œuvre · Inventaire: PNT-00044-21

13 / 20

# The Lighthouse, Kyrenia

Allan E. Balfour

1938-03-05 · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Balfour rapproche suffisamment la tour pour que sa maçonnerie se distingue sur l’eau ; au-delà, un voilier prolonge la vue du port. Sa légende la qualifie de « vieux phare romain ». Elle témoigne de la façon dont Balfour comprenait la tour ; elle ne constitue pas une datation archéologique.

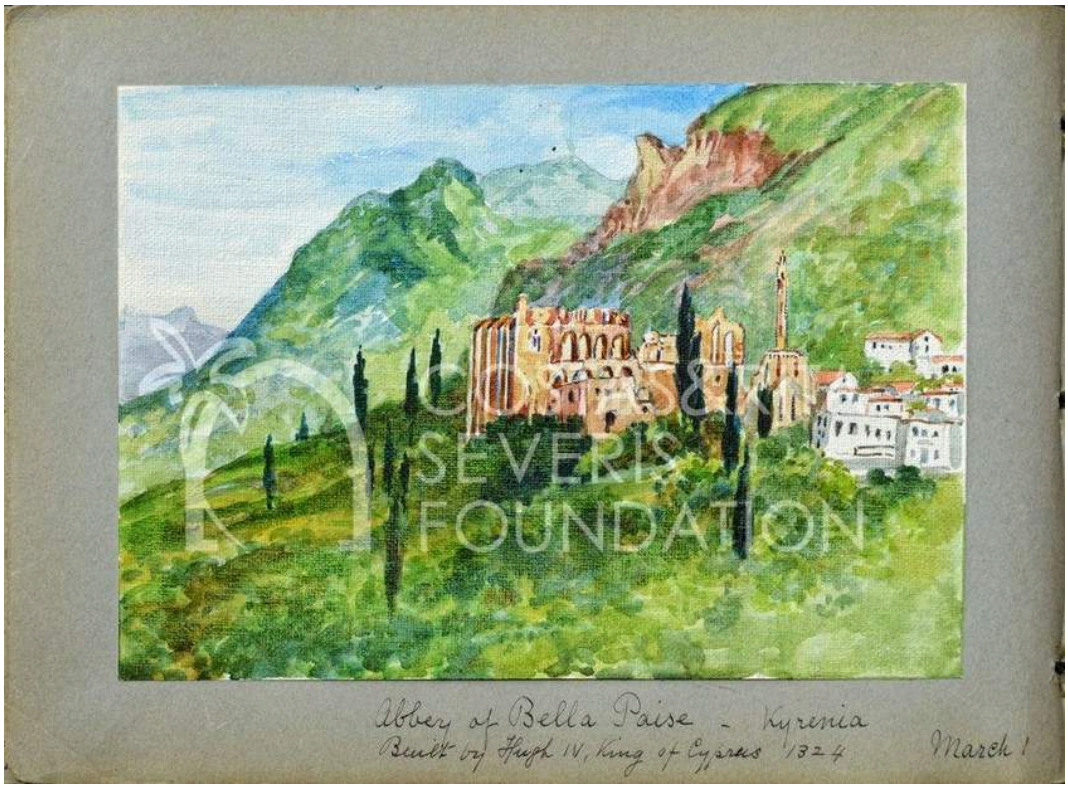
Notice de l’œuvre · Ouvrir l’œuvre · Inventaire: PNT-00044-10

14 / 20

# Bellapais Abbey

Allan E. Balfour

1938-03-01 · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Des arbres et une pente verdoyante entourent les arcs en ruine, inscrivant l’abbaye dans un paysage plus vaste. La légende de Balfour sur le carton de montage consigne sa visite et expose sa compréhension de l’histoire du site.

Notice de l’œuvre · Ouvrir l’œuvre · Inventaire: PNT-00044-28

15 / 20

# Flowers

Catherine Betty Crawford

1933 · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Fleurs épanouies, boutons et feuilles poussent sur une seule tige ramifiée : la plante apparaît ainsi à plusieurs stades de croissance à la fois. Sur le fond pâle, chaque point de jonction est net. Crawford s’appuie sur les espaces entre les différentes parties, ce qui permet à la petite plante de remplir la feuille tout en gardant chaque structure distincte. Depuis Pedoulas emploie la même méthode. Ses aquarelles présentées ici datent toutes de 1933, y compris celle des entrepôts de caroube de Kyrenia.

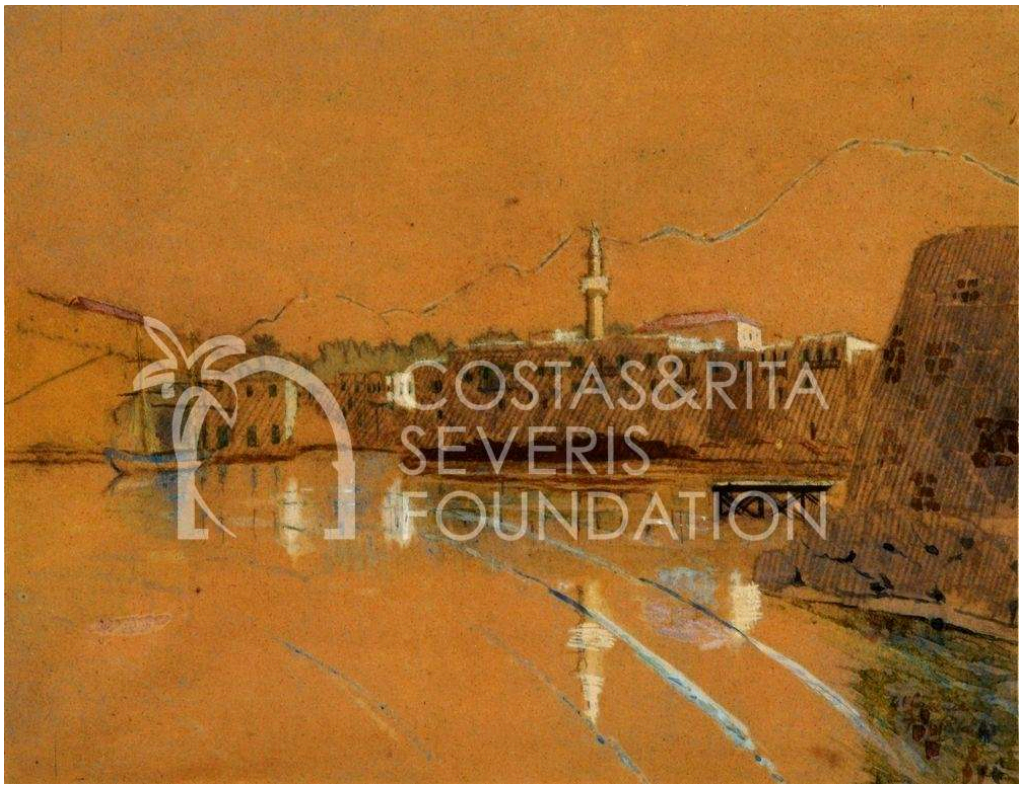
Notice de l’œuvre · Ouvrir l’œuvre · Inventaire: PNT-00013-06

16 / 20

# Kyrenia

T. H. Pritchard

vers 1925 · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Pritchard dessine les bâtiments et les mâts à l’aide de lignes fines, et leurs reflets prolongent certaines verticales dans l’eau. Toutes les zones ne reçoivent pas un lavis. Le papier aux tons chauds apparaît entre les traits et, par endroits, la feuille laissée nue fournit la couleur.

Notice de l’œuvre · Ouvrir l’œuvre · Inventaire: PNT-00017

17 / 20

# Ruins at Amathus

Anonymous [Pars?]

18e siècle · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Le point d'interrogation dans l'attribution compte. Le musée associe cette aquarelle à Pars à titre d'hypothèse, mais l'attribution reste incertaine. C'est l'œuvre la plus ancienne de la sélection. Une bordure irrégulière entoure des ruines, des arbres et de petits personnages ; au-delà, des montagnes se déploient, si bien que les figures paraissent minuscules face à l'ampleur du paysage.

Notice de l'œuvre · Ouvrir l'œuvre · Inventaire: PNT-00025

18 / 20

# The Mosque at Famagusta

Francis Arundale

1833 · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research




Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Le titre d'Arundale désigne le bâtiment comme une mosquée, et un minaret se détache à ses côtés sur le ciel, mais l'architecture qu'il a dessinée est gothique. Le titre et la maçonnerie renvoient à différentes étapes de l'histoire du bâtiment ; dans cette vue, l'édifice ancien est toujours debout malgré les transformations. De petits personnages et des constructions plus basses autour de lui montrent que le lieu est habité. Il s'agit d'une vue historique, datée de 1833, et le site ne présente pas nécessairement cet aspect aujourd'hui.

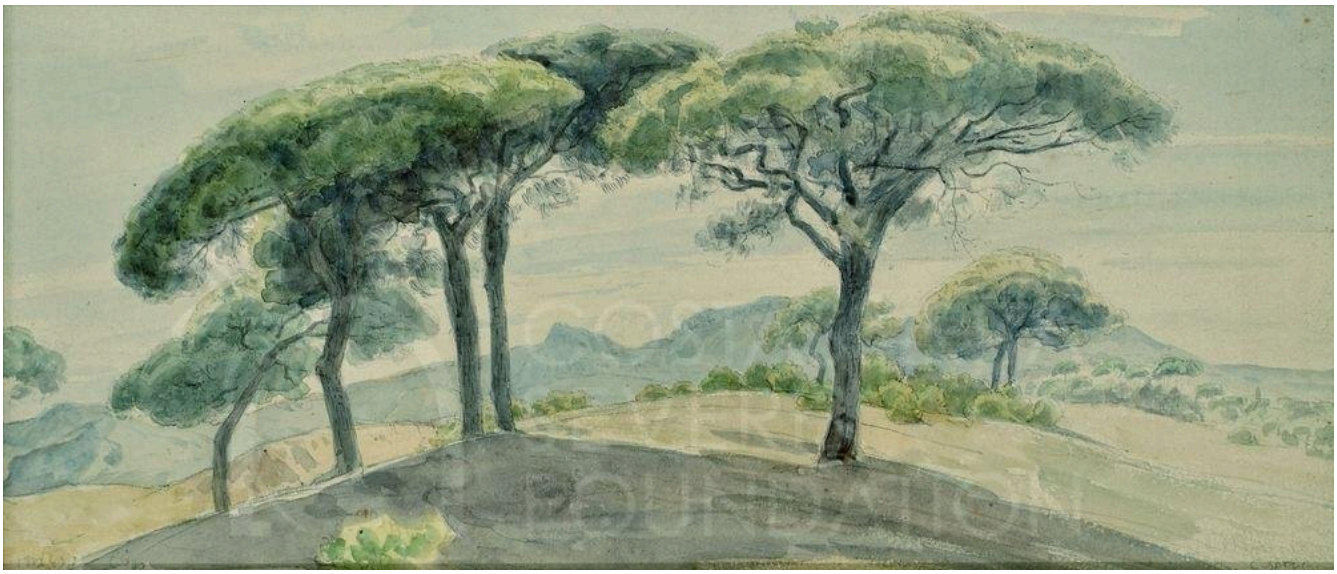
Notice de l'œuvre · Ouvrir l'œuvre · Inventaire: PNT-00041

19 / 20

# View from a Wooded Hilltop, Cyprus

Unknown artist

vers 1900 · Aquarelle · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Les larges cimes des arbres sont les formes les plus marquées de cette aquarelle d'un artiste inconnu, portées par des troncs plus fins au-dessus du terrain bas. Les arbres sont espacés, et les intervalles qui les séparent interrompent ce qui aurait pu former une masse verte continue au sommet de la colline. Dans Arbres à Platres, également d'un peintre inconnu, l'espacement des arbres joue un autre rôle : leur densité varie pour rendre la pente visible.

Notice de l'œuvre · Ouvrir l'œuvre · Inventaire: PNT-00030

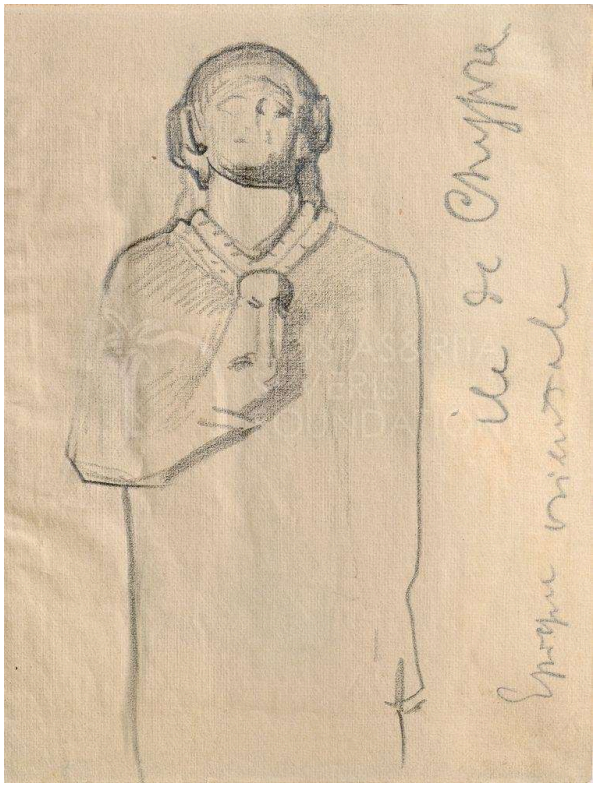
20 / 20

# Ancient Statue

Léon Bakst

Лев Бакст

1921 · Crayon · Centre of Visual Arts and Research



Costas and Rita Severis Foundation · The Costas and Rita Severis Foundation holds or manages the copyright(s) of this item and its digital reproduction. If you need information about using this item, please send an email to [email protected]

Cette petite feuille du séjour de Bakst à Chypre comporte une annotation ainsi qu'un dessin. Quelques contours donnent la pose de la statue vue de face, notamment une main tenue vers la poitrine, geste semblable à celui de Statue féminine antique.

Notice de l'œuvre · Ouvrir l'œuvre · Inventaire: PNT-00043-01

# Consulter les notices

Les notices des œuvres accessibles par les liens donnent les inscriptions et les détails du catalogue que ce guide ne fait que résumer, notamment les légendes de Balfour et l'annotation sur la petite étude de statue de Bakst. Elles sont particulièrement importantes lorsque le nom d'un bâtiment ou une attribution sont incertains, comme dans le cas du rapprochement hypothétique entre les ruines d'Amathonte et Pars. Les noms actuels des lieux, leurs conditions d'accès et leur état doivent être vérifiés séparément. La sélection repose sur les notices des collections et non sur les œuvres actuellement exposées, et l'autorisation de reproduire une image est une question distincte de l'autorisation de visiter le musée.

# Pour aller plus loin

## Our Home in Cyprus

Esmé Scott-Stevenson (1880) · Édition numérique gratuite en anglais via Google Books ; la disponibilité et les conditions de connexion peuvent varier.

Le récit direct d'Esmé Scott-Stevenson sur sa vie et ses voyages à Chypre, publié en 1880. Elle a peint la vue vers la baie d'Agia Irini et Morphou qui figure dans cette sélection : on peut donc lire les propres mots d'une des artistes et comparer son livre à son tableau. Elle écrit d'un point de vue colonial britannique.

---

Site web du musée · Guide officiel de la collection

Sources et informations pratiques pour les visiteurs vérifiées: 2026-10-12

Traduction assistée par IA

---

Artline · Centre des arts visuels et de la recherche : chefs-d'œuvre